



Los desastres de la guerra

publié le 07/05/2020 - mis à jour le 17/06/2020

Coopération hispano-germanique autour d'émotions partagées.

Descriptif :

Une séquence de niveau B1 sur l'exil et la déportation des Républicains espagnols proposée par Madame Mousques aux élèves de première, en particulier à la section bi-langue espagnol-allemand du Lycée Saint Paul (Angoulême).

Sommaire :

- Le projet
- Los desastres de la guerra
- Les supports
- Le projet avec les élèves de la section Bi-langue
- Bilan
- Les prolongements possibles

● Le projet

Cette séquence de niveau B1 a été proposée à tous les élèves de première du Lycée Saint Paul à Angoulême avec un prolongement pour les élèves de la section bi-langue espagnol-allemand. Tous les élèves ont travaillé sur les mêmes documents, mais les élèves bi-langue ont approfondi le travail afin de présenter leurs émotions pendant ce temps de confinement par le biais d'objets ayant appartenu aux déportés.

Ce projet avait pour but de montrer aux élèves que, bien qu'éloignés sur le plan géographique, l'Allemagne et l'Espagne ont un passé commun. De plus, il nous a permis de montrer qu'Angoulême a joué un rôle important pendant ces périodes sombres.

Nous avons donc choisi de travailler avec l'association des Espagnols d'Angoulême afin de leur présenter la déportation des espagnols depuis Angoulême, grâce au documentaire « [El convoy de los 927](#) ». Cette intervention nous a permis de leur faire prendre conscience que, bien qu'éloignée de l'Espagne et de la Guerre Civile, Angoulême « leur ville », avait joué un rôle important dans l'histoire des réfugiés républicains.

De plus, leur malheureuse déportation à Mauthausen, en Autriche, nous a permis de travailler avec Mme Pérol, professeur d'allemand, et de faire le lien entre ce que la population allemande et espagnole avait vécu. Nous avons donc décidé de proposer aux élèves une prise de parole en continu où ils seraient amenés à exprimer leurs sentiments en découvrant un objet ayant appartenu à un des prisonniers du camp de Mauthausen.

● Los desastres de la guerra

- Axe : Territorio y memoria
- Thème : la guerre civile et le drame humain qu'elle a engendré. Déportation d'adultes, migration forcée d'enfants et séparation des enfants de leurs parents.
- Les objectifs linguistiques : le vocabulaire des émotions et l'expression des émotions en espagnol et en allemand, les temps du passé, les connecteurs logiques.
- Les objectifs culturels : la guerre civile, la déportation de milliers d'Espagnols vers des camps étrangers.
- Évaluation formative : expression orale préparée à la maison
- Évaluation sommative : expression orale en continu sur un document inconnu.

Tout au long de la séquence l'objectif était de rendre l'élève plus à l'aise dans l'expression des émotions et l'acquisition d'un vocabulaire varié pour les exprimer.

● Les supports

○ CO/EE "*La guerra civil española*"

Travail de compréhension de l'oral et d'expression écrite à partir du document récupéré sur le site de l'académie de Poitiers (séquence « [Paroles d'exilés](#) »).

Objectif : appropriation du contexte historique et compréhension du rôle des pays impliqués.

○ La vidéo Youtube "*Memoria del exilio*"



El exilio republicano español de 1939 (Video Youtube)
Le 2ème support de la séquence

Travail de compréhension et d'expression (orale et écrite)

Objectifs : acquisition du vocabulaire des sentiments ; exploitation des temps du passé ; du point de vue culturel, la tragédie de la déportation d'enfants vers des pays européens.

○ Le texte *Cuando esto se acabe* (Algo más 1ère, p56)

Travail de compréhension de l'écrit et d'expression (orale et écrite)

Objectifs : L'expression des sentiments / Le point de vue des enfants / La tragédie : les familles se séparent afin de mettre leurs enfants en sécurité. / Les temps du passé

○ Intervention de l'association des Espagnols d'Angoulême

Objectifs : écoute de témoignages /Le rôle de la ville d'Angoulême pendant la 2nde Guerre Mondiale et dans la déportation des Espagnols vers Mauthausen.

○ Évaluation formative

Santi vuelve a España unos años más tarde y cuenta lo que pasó durante su exilio. Expression préparée à la maison pour une intervention orale en classe.

○ La chanson *Madre anoche en las trincheras*



Madre anoche en las trincheras | Raquel Eugenio Cover ([Video Youtube](#))
La chanson interprétée par Raquel Eugenio Cover

Travail de compréhension (de l'oral et de l'écrit).

Objectifs : le vocabulaire de la douleur / Les temps du passé.

Les différents documents ont permis aux élèves d'acquérir du vocabulaire précis afin d'exprimer la douleur, l'inquiétude. La lecture du texte « *Cuando esto se acabe* » a permis de faire travailler l'intonation.

○ L'évaluation sommative

Expression orale en continu

Cette évaluation a permis de vérifier l'acquisition du vocabulaire, de l'expression des émotions, l'utilisation du passé simple et la fluidité en langue étrangère.

Des photos de camps de concentration ont été attribuées et les élèves devaient exprimer leurs émotions en découvrant le sort des prisonniers. Ils avaient 10 minutes pour se préparer.



[L'évaluation sommative](#) (PDF de 525 ko)

Séquence "Los desastres de la guerra" : Les consignes, les critères et le barème - Académie de Poitiers.

● Le projet avec les élèves de la section Bi-langue

Les élèves de l'option bilangue ont tous accepté de réaliser une prise de parole en continu dans laquelle ils présenteraient un objet ayant servi dans un camp de concentration. Ils expriment la même chose en espagnol et en allemand. Notre but était de faire un échange sous forme de questions-réponses entre un élève allemand et un élève espagnol au sujet d'un objet utilisé dans un camp de concentration mais le temps nous a manqué.



Travail de mémoire (MPEG4 de 86.5 Mo)

Vidéo réalisée par les élèves hispanistes et germanistes

● Bilan

○ Pour les enseignants

Le bilan est très positif. En effet, les élèves ont beaucoup appris sur la Guerre Civile en Espagne et sur les liens qui existent entre l'Espagne, l'Allemagne et leur ville d'Angoulême (une grande découverte pour beaucoup !). De plus, cela a permis de leur montrer que les républicains espagnols ont aussi agi après la fin de la Guerre Civile en évoquant « la nueve » et la BD "[Los surcos del azar](#)" de Paco Roca.

Le lien fait avec l'Allemagne, la Guerre Civile et la 2ème Guerre Mondiale a permis aux élèves de comprendre certaines relations de pouvoir.

O Pour les élèves

Le bilan est tout aussi positif et enrichissant. Ils ont été très attentifs lors de la venue de l'Association des Espagnols d'Angoulême et intéressés par ce qu'ils apprenaient sur leur ville, ce qui permet d'intégrer les notions plus rapidement.

Plusieurs élèves se sont rendus compte que leurs grands-parents avaient vécu cette période à Angoulême, ce qui a permis d'avoir des récits très intéressants. Ce projet leur a aussi permis de comprendre certaines notions en Histoire au sujet des différents conflits mondiaux.

O Les freins

- Le temps nécessaire pour préparer les élèves et faire des retours sur les informations apprises.
- La difficulté de trouver des créneaux libres dans l'emploi du temps des élèves.
- La crainte des élèves de s'exprimer en continu.

● Les prolongements possibles

Nous allons proposer à nouveau ce projet aux élèves mais en apportant des modifications :

- travailler en amont certaines notions historiques.
- faire venir l'association des Espagnols d'Angoulême avant (afin que les élèves aient plus de recul)
- éventuellement, faire le lien avec un autre camp dans lequel Espagnols et Allemands ont vécu le même enfer.
[L'amicale du camps de Gurs](#) se déplace en France et pourrait intervenir.

O A voir aussi

[Le documentaire](#) réalisé par les étudiants de la CPGE du lycée Guez de Balzac d'Angoulême, qui ont recueilli les témoignages des républicains espagnols de l'association.

Ainsi, dans le cadre de la continuité pédagogique à distance de cette fin d'année, il est possible de faire connaître ce contexte historique et ces témoignages, et de mettre en place ce projet collaboratif.